



## Qui prend le train ?

**Author:** Mabel Mnensa

**Illustrator:** Ntembiso Velemane

**Translator:** Sak Untala

Level 2



Aujourd'hui, Naledi et sa maman vont à la plage.

Naledi prend le train pour la première fois de sa vie.



— Qui prend le train ?  
demande Naledi.

— On va voir, répond  
sa maman.



— Regarde, Maman,  
murmure Naledi.



— Bonjour, ma petite,  
on se fait coucou ?

Naledi regarde sa  
maman.

Maman fait signe que  
oui avec la tête.

— D'accord, répond  
Naledi.



— Des chocolats, qui veut des chocolats ?

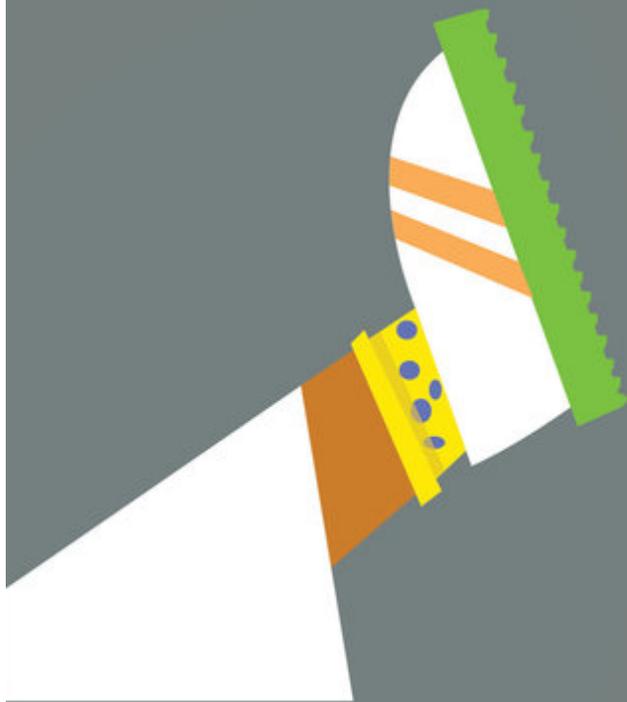
— Je peux en avoir ? demande Naledi.

— Garde plutôt de la place pour la glace que tu dégusteras sur la plage, répond sa maman.



— Pourquoi êtes-vous en pijama ? interroge Naledi.

— On pratique le karaté. Regarde !



**Kiai !**





— Oh, regarde, une soldate !

— Non, elle fait partie de la marine, pas de l'armée de terre.



— Maman, des joueurs de tambours !

— Écoute, Naledi, ils jouent en rythme avec le bruit du train.



— Tu veux danser avec nous ? propose un musicien à Naledi.



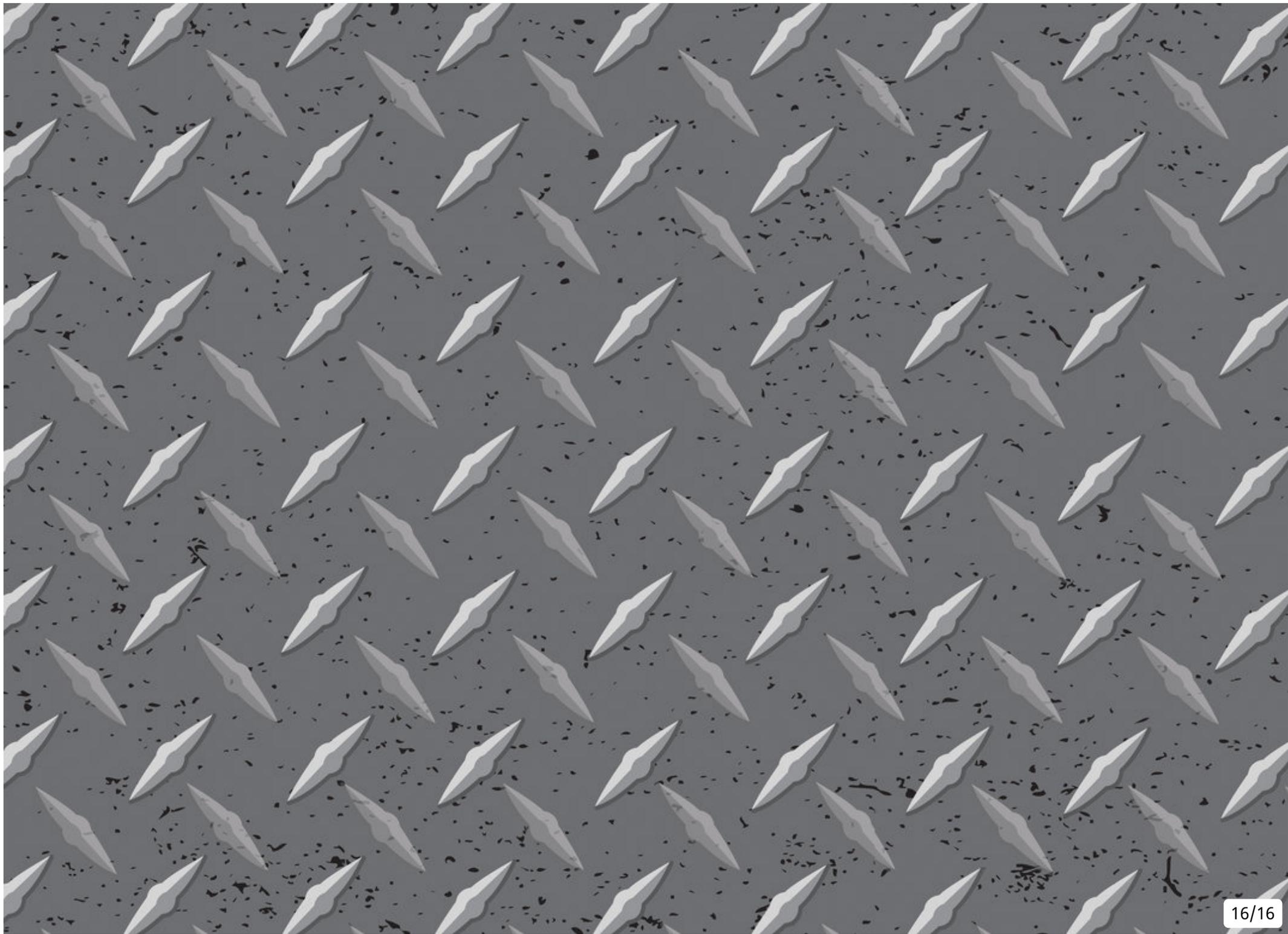
— Nous descendons au prochain arrêt, indique la maman de Naledi, qui tombe de fatigue.



— Alors, qui prend le train ? demande la maman de Naledi.

— De très belles personnes, répond Naledi.





### Story Attribution:

This story: Qui prend le train ? is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Who takes the train?](#)', by [Mabel Mnensa](#) . © Book Dash , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Girl And mother](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl And mother in front of train](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl And mother sitting in train](#) by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A Dog](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl And mother meet someone](#) by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Train Vendor](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [People Walking through the compartment](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Karate Kick](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl Practicing karate](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Captain Saluting](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 11: [Drum](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl Dancing to drums](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl Sleeping](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Mother And daughter in the beach](#) by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Mother And daughter](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Sewer Crate](#), by [Ntembiso Velemane](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## Qui prend le train ? (French)

Naledi prend le train pour la première fois de sa vie. Elle se demande qui elle va rencontrer au cours de son voyage. Le train réserve plein de surprises !

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!